



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje lica odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-04-75-T  
Datum: 9. novembar 2012.  
Original: engleski

---

**PRED PRETRESNIM VEĆEM**

**U sastavu:** sudija Guy Delvoie, predsedavajući  
sudija Burton Hall  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 9. novembra 2012. godine

**TUŽILAC**

**protiv**

**GORANA HADŽIĆA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE SVEDOČENJA  
SVEDOKA GH-094 I GH-103 NA OSNOVU PRAVILA 92*ter***

---

**Tužilaštvo**

g. Douglas Stringer

**Obrana Gorana Hadžića:**

g. Zoran Živanović

g. Christopher Gosnell

1. **OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po "Zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter (svedok GH-094)" podnetom na poverljivoj osnovi 11. oktobra 2012. godine (dalje u tekstu: Prvi zahtev) i po "Zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter (svedok GH-103)" podnetom na poverljivoj osnovi s poverljivim dodatkom 19. oktobra 2012. godine (dalje u tekstu: Drugi zahtev) (dalje u tekstu, zajedno: Zahtev). Odbrana je 25. oktobra 2012. godine na poverljivoj osnovi dostavila "Odgovor na Zahtev tužilaštva za prihvatanje svedočenja na osnovu pravila 92ter (svedok GH-094)" (dalje u tekstu: Odgovor). Tužilaštvo je 31. oktobra 2012. godine na poverljivoj osnovi podnelo "Zahtev tužilaštva za podnošenje replike i Repliku na Odgovor na Zahtev tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter (svedok GH-094)" (dalje u tekstu: Replika).

#### A. Argumentacija

2. Tužilaštvo u Zahtevu traži da se prihvate dokazi svedoka GH-094 i GH-103, na osnovu pravila 92ter Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), tvrdeći da ona imaju dokaznu vrednost, da su relevantni i pouzdani i da ispunjavaju uslove za prihvatanje na osnovu tog pravila.<sup>1</sup> Tužilaštvo tvrdi da će mu prihvatanje dokaza na taj način omogućiti da svoj dokazni postupak sprovede na efikasan i ekspeditivan način, ne dovodeći u pitanje pravičnost postupka.<sup>2</sup> U vezi sa svedokom GH-103, tužilaštvo traži da se prihvati petnaest povezanih dokaznih predmeta koji, po njegovom mišljenju, čine sastavni deo izjave koja je predložena na osnovu pravila 92ter.<sup>3</sup>

3. Odbrana se protivi prihvatanju izjave svedoka GH-094 jer je ona pripremljena pre šesnaest godina i svedok GH-094 nije ponovo potvrdio njen sadržaj.<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> Prvi zahtev, par. 1, 4. Drugi zahtev, par. 1, 4, 5.

<sup>2</sup> Prvi zahtev, par. 1; Drugi zahtev, par. 1.

<sup>3</sup> Drugi zahtev, par. 7.

<sup>4</sup> Odgovor, par. 2.

4. Odbrana je najavila da neće iznositi argumentaciju u vezi sa Drugim zahtevom.<sup>5</sup>

5. U Replici, tužilaštvo tvrdi da je činjenica da je izjava svedoka GH-094 uzeta pre šesnaest godina ne znači automatski da bi ona bila značajno izmenjena.<sup>6</sup> Tužilaštvo tvrdi da proceduralni zaštitni mehanizmi, kao što je obaveza svedoka GH-094 da zvanično potvrdi tačnost izjave pre nego što se ona prihvati na osnovu pravila 92ter i unakrsnog ispitivanja, adekvatno rešavaju svaku zabrinutost vezanu za datum izjave svedoka GH-094.<sup>7</sup>

## B. Merodavno pravo

6. Glavni cilj pravila 92ter – pod naslovom "Drugi slučajevi prihvatanja pismenih izjava i transkripata" – je da obezbedi efikasno i ekspeditivno suđenje, istovremeno obezbeđujući i poštujući prava optuženog. Sudska praksa Međunarodnog suda primenjuje ovo pravilo, kada mogućnosti dozvoljavaju, putem nužnog izvođenja zaključaka,<sup>8</sup> prihvatanje dokaznih predmeta kada su oni priloženi uz pismene izjave ili transkripte i čine "neodvojivi i neophodni" deo svedočenja.<sup>9</sup> Kako bi se ispunio ovaj uslov dokument mora biti takav da bi bez njega svedočenje svedoka postalo nerazumljivo ili bi imalo manju dokaznu vrednost.<sup>10</sup> Pored toga, dokazi za koje se traži prihvatanje na osnovu pravila 92ter, bilo da se radi o pismenoj izjavi ili transkriptu usmenog svedočenja, takođe moraju ispunjavati opšte uslove

---

<sup>5</sup> E-mail poruka odbrane Pretresnom veću, 2. novembar 2012. godine.

<sup>6</sup> Replika, par. 2.

<sup>7</sup> Replika, par. 2.

<sup>8</sup> *Tužilac protiv Stanišića i Župljanina*, predmet br. IT-08-91, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje svjedočenja u skladu s pravilom 92ter (ST-012 i ST-019), 29. septembar 2009. (poverljivo) (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*), par. 18; *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-T, Odluka u vezi s primjenom pravila 92ter Pravilnika, 25. jun 2007., str. 2; *Tužilac protiv Delića*, predmet br. IT-04-83-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje pismenih izjava na osnovu pravila 92ter, 27. septembar 2007., par. 10.

<sup>9</sup> Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; *Tužilac protiv Lukića i Lukića*, predmet br. IT-98-32/1-T, Odluka po poverljivom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje ranijeg svedočenja s dokaznim predmetima s tim u vezi i pismenim izjavama svjedoka na osnovu pravila 92ter, 9. jul 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*), par. 15; *Tužilac protiv Ljubičića*, predmet br. IT-00-41-PT, Odluka po zahtjevu optužbe za uvrštavanje u spis transkripata na osnovu pravila 92bis Pravilnika, 23. januar 2004., str. 3; *Tužilac protiv Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, Odluka po zahtevima tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter, 10. februar 2009. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Đorđević*), par. 5.

<sup>10</sup> Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 15; *Tužilac protiv Stanišića i Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva da se u spis uvrste pismeni dokazi svedoka Slobodana Lazarevića na osnovu pravila 92ter s poverljivim dodatkom, 16. maj 2008., par. 19; *Tužilaštvo protiv Haraqije i Morine*, predmet br. IT-04-84-R77.4, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter, 2. septembar 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Haraqija i Morina*), par. 12; Odluka u predmetu *Đorđević*, par. 5.

prihvatljivost iz pravila 89(C): predloženi dokazi moraju biti relevantni i imati dokaznu vrednost.<sup>11</sup>

### C. Diskusija

7. Predložena izjava svedoka GH-094 na osnovu pravila 92ter sadrži informacije o (a) povećanju napetosti u i u okolini Bapske sredinom 1991. godine koja je dovela do ultimatumu stanovnicima Bapske od strane srpskih snaga; (b) navodnom granatiranju Bapske; (c) navodnom bekstvu stanovnika Bapske u Ilok; i (d) njihovom navodnom progonu iz Iloka i okonog područja.<sup>12</sup> Pretresno veće konstatuje da je predložena izjava relevantna, da ima dokaznu vrednost i da može da se prihvati na osnovu pravila 89(C) i 92ter. Zabrinutost odbrane u vezi s izjavom može se rešiti tokom njenog unakrsnog ispitivanja svedoka.

8. Predložena izjava svedoka GH-103 na osnovu pravila 92ter sadrži informacije o (a) navodnom granatiranju Vukovara od avgusta do novembra 1991. godine i (b) navodnim događajima u bolnici u Vukovaru nakon toga.<sup>13</sup> Povezani dokazni predmeti razmotreni su u izjavi na osnovu pravila 92ter. Pretresno veće nije u mogućnosti da donese odluku u vezi s dokumentom koji nosi broj 02878 na osnovu pravila 65ter jer on izgleda nije dostupan Veću u elektronskom sistemu za vođenje suđenja. Stoga će Pretresno veće sada odbiti prihvatanje tog dokumenta ali će i dalje rešavati po tom zahtevu. Pretresno veće konstatuje da su podneta izjava i preostali povezani dokumenti relevantni, da imaju dokaznu vrednost i da mogu da se prihvate na osnovu pravila 89(C) i 92ter.

### D. Dispozitiv

9. U skladu s tim, Pretresno veće, na osnovu pravila 54, 89(C), 92ter i 126bis Pravilnika, ovim

(a) **ODOBRAVA** zahtev tužilaštva za podnošenje Replike;

---

<sup>11</sup> Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 19; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 20; Odluka u predmetu *Dorđević*, par. 6; Odluka u predmetu *Haraqija i Morina*, par. 13.

<sup>12</sup> Prvi zahtev, par. 4.

<sup>13</sup> Drugi zahtev, par. 5, 6.

- (b) **DONOSI ODLUKU** da dokazi svedoka GH-094 i GH-103, uz izuzetak dokumenta označenog brojem 02878 na osnovu pravila 65ter mogu da se uvrste u spis; i
- (c) **OBAVEŠTAVA** strane u postupku da će Pretresno veće doneti konačnu odluku o tome da li će prihvatiti dokaze, ako uslovi predviđeni u pravilu 92ter budu ispunjeni kada svedoci budu svedočili na ovom suđenju.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavni tekst na engleskom jeziku.

Dana 9. novembra 2012. godine  
U Hagu,  
Holandija

/potpis na originalu/  
sudija Guy Delvoie,  
predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]